



## Studies in Second Language Learning and Teaching

Department of English Studies, Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Adam Mickiewicz University, Kalisz

<http://www.sslt.amu.edu.pl>

Editors:

Editor: Mirosław Pawlak (Adam Mickiewicz University, Kalisz)

Assistant to the Editor: Jakub Bielak (Adam Mickiewicz University, Kalisz)

Assistant to the Editor: Marek Derenowski (Adam Mickiewicz University, Kalisz)

Assistant to the Editor: Anna Mystkowska-Wiertelak (Adam Mickiewicz University, Kalisz)

Language Editor: Melanie Ellis (Language Teacher Training College, Zabrze)

## Vol. 5 No. 4 December 2015

Editorial Board:

**Janusz Arabski (University of Silesia)**

Larissa Aronin (Oranim Academic College of Education, Trinity College, Dublin)

Helen Basturkmen (University of Auckland)

Adriana Biedroń (Pomeranian University, Stupsk)

Simon Borg (University of Leeds)

Anne Burns (Aston University, Birmingham, University of New South Wales, Sydney)

Anna Cieslicka (Texas A&M International University, Laredo)

Kata Csizér (Eötvös University, Budapest)

Maria Dakowska (University of Warsaw)

Robert DeKeyser (University of Maryland)

Jean-Marc Dewaele (Birkbeck College, University of London)

Zoltán Dörnyei (University of Nottingham)

Krystyna Drożdżal-Szelest (Adam Mickiewicz University, Poznań)

Rod Ellis (University of Auckland)

Danuta Gabrys-Barker (University of Silesia)

Carol Griffiths (Fatih University, Istanbul)

Rebecca Hughes (University of Sheffield)

Hanna Komorowska (University of Warsaw, SWPS)

Diane Larsen-Freeman (University of Michigan)

Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (University of Łódź)

Jan Majer (University of Łódź)

Paul Meara (Swansea University)

Sarah Mercer (University of Graz)

Anna Michońska-Stadnik (University of Wrocław)

Anna Nizegorodcew (Jagiellonian University, Kraków)

Bonny Norton (University of British Columbia)

Terrence Odlin (Ohio State University)

Rebecca Oxford (University of Maryland)

Aneta Pavlenko (Temple University, Philadelphia)

François Pichette (University of Quebec)

Ewa Piechurska-Kuciel (Opole University)

Vera Regan (University College, Dublin)

Heidemarie Sarter (University of Potsdam)

Paweł Scheffler (Adam Mickiewicz University, Poznań)

Norbert Schmitt (University of Nottingham)

Michael Sharwood Smith (Heriot-Watt University, Edinburgh)

Linda Shockey (University of Reading)

Teresa Siek-Piskozub (Adam Mickiewicz University, Poznań)

David Singleton (University of Pannonia, Trinity College, Dublin)

Włodzimierz Sobkowiak (Adam Mickiewicz University, Poznań)

Merrill Swain (Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto)

Elaine Tarone (University of Minnesota)

Ewa Waniek-Klimczak (University of Łódź)

Maria Wysocka (University of Silesia)

KALISZ – POZNAŃ 2015

EDITOR:  
Mirostaw Pawlak

ASSISTANTS TO THE EDITOR:  
Jakub Bielak  
Marek Derenowski  
Anna Mystkowska-Wiertelak

© Copyright by Wydział Pedagogiczno-Artystyczny, UAM Poznań

Proofreading: Melanie Ellis  
Cover design: Joanna Dudek  
Typesetting: Piotr Bajak

ISSN 2083-5205  
eISSN 2084-1965

Published by:  
Department of English Studies  
Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Kalisz  
Adam Mickiewicz University, Poznań

Contact information:  
62-800 Kalisz, ul. Nowy Świat 28-30  
tel. +48 62 7670730  
fax +48 62 7645721

Printing and binding: Perfekt Gaul i wspólnicy sp. j., ul. Świerzawska 1, 60-321 Poznań

## Print and online editions

*Studies in Second Language Learning and Teaching* is published both in print (ISSN 2083-5205) and online (eISSN 2084-1965), with the print edition being the original version.

## Indexing and abstracting

*Studies in Second Language Learning and Teaching* is currently indexed and/or abstracted in the following databases:

- European Reference Index for the Humanities (ERIH PLUS)
- Education Resources Information Center (ERIC)
- Index Copernicus
- Central and Eastern European Online Library (CEEOL)
- The Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH)
- the MLA International Bibliography
- the MLA Directory of Periodicals
- EBSCO
- Linguistic Abstracts
- InfobaseIndex
- WorldCat (OCLC)

Efforts are being made to have *Studies in Second Language Learning and Teaching* listed by the Thomson Reuters Master Journal List.





---

## Studies in Second Language Learning and Teaching

Department of English Studies, Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Adam Mickiewicz University, Kalisz

Volume 5, Number 4, December 2015

<http://www.sslt.amu.edu.pl>

---

### Contents

Notes on Contributors .....	509
Editorial .....	515
Articles:	
Lauren Wyner, Andrew D. Cohen – <i>Second language pragmatic ability: Individual differences according to environment</i> .....	519
Feng Xiao – <i>Proficiency effect on L2 pragmatic competence</i> .....	557
Csaba Kálmán, Esther Gutierrez Eugenio – <i>Successful learning in a corporate setting: The role of attribution theory and its relation to intrinsic and extrinsic motivation</i> .....	583
Awanui Te Huia – <i>Exploring goals and motivations of Māori heritage language learners</i> .....	609
Joseph Siegel, Aki Siegel – <i>Getting to the bottom of L2 listening instruction: Making a case for bottom-up activities</i> .....	637
Alexander Andrason, Marianna Visser – <i>Affordances perspective and grammaticalization: Incorporation of language, environment and users in the model of semantic paths</i> .....	663
Book Reviews .....	697
Reviewers for Volume 5/2015 .....	715
Notes to Contributors .....	717



### Notes on Contributors

Alexander Andrason (PhD in Semitic Languages, University Complutense in Madrid, Spain, 2010) is an Icelandic linguist currently working as a postdoctoral fellow at Stellenbosch University (South Africa), where he is also completing his second PhD in African languages. His research focuses mainly on the areas of verbal systems, cognitive linguistics, semantics and morphosyntax, grammaticalization theory, typology, dynamic modelling of natural languages, language contact, complexity theory and physical anthropology. His language interests include the Indo-European (Germanic, Slavic, Romance and Greek), Afro-Asiatic (Semitic and Egyptian) and Niger-Congo (Mande, Bantu and Khoesan) families. He has also been engaged in the documentation and preservation of endangered and minority languages (Vilamovicean).

*Contact data:* Department of African Languages, Stellenbosch University; Matieland 7602, South Africa ([andrason@sun.ac.za](mailto:andrason@sun.ac.za))

Adriana Biedroń received her doctoral and postdoctoral degrees in applied linguistics from Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland in 2003 and 2013, respectively. She is a professor in the English Philology Department at the Pomeranian University in Słupsk, Poland. Her fields of interest include applied psycholinguistics and second language acquisition theory. Her research focuses on individual differences in SLA, in particular, on foreign language aptitude and cognitive and personality factors in gifted L2 learners. Her most important publications are "Working memory and short-term memory abilities in accomplished multilinguals" (with Anna Szczepaniak, 2012, *The Modern Language Journal*) and Cognitive-affective profile of gifted adult foreign language learners (2012, Wydawnictwo Naukowe Akademii Pomorskiej w Słupsku).

*Contact data:* English Philology Department Pomeranian University in Słupsk, Arciszewskiego 22A, 76-200 Słupsk, Poland ([adriana.biedron@apsl.edu.pl](mailto:adriana.biedron@apsl.edu.pl))

Andrew D. Cohen was a Peace Corps Volunteer in rural community development with the Aymara Indians on the High Plains of Bolivia (1965-68), taught 4 years at

UCLA in the ESL Section of the English Department, and 16 years in Language Education at the School of Education, Hebrew University of Jerusalem, Israel before 22 years in Second Language Studies at the University of Minnesota, USA. He is coeditor of *Language Learning Strategies* (2007, Oxford University Press) along with Ernesto Macaro, author of *Strategies in Learning and Using a Second Language* (2011, Routledge), and coauthor of *Teaching and Learning pragmatics: Where Language and Culture Meet* (2014, Routledge) along with Noriko Ishihara. The pragmatics textbook has just appeared in both a Japanese and an Arabic version. Aside from articles and book chapters on research methods, language assessment, bilingual education, language learner strategies, and pragmatics, he has studied 12 languages, Mandarin being the latest. For more information, see Andrew D. Cohen's website: <https://z.umn.edu/adcohen>

*Contact data:* 1555 Lakeside Drive #182, Oakland, CA 94612, USA. 510-250-9205 (H), 612-747-4700 (C) ([adcohen@umn.edu](mailto:adcohen@umn.edu))

Kata Csizér holds a PhD in language pedagogy and works as an Associate Professor in the Department of English Applied Linguistics at Eötvös University, Budapest, Hungary, where she teaches various L2 motivation courses. Her main field of research interest comprises socio-psychological aspects of L2 learning and teaching as well as second and foreign language motivation. She has published over 50 academic papers on various aspects of L2 motivation and has coauthored four books, including *The Impact of Self-concept on Language Learning* (2014, Multilingual Matters, coauthored with M. Magid).

*Contact data:* Eötvös University, School of English and American Studies, Department of English Applied Linguistics, Budapest, Rákóczi út 5, 1088, Hungary ([weinkata@yahoo.com](mailto:weinkata@yahoo.com))

Esther Gutierrez Eugenio holds an MA-level degree in translation and interpreting from the University of Salamanca, Spain, a BSc in International Studies awarded by the Open University, UK and a Postgraduate Diploma in Education (PGDE) Modern Languages: Spanish with French from the University of Glasgow, UK. She has also been certified as a Sworn Legal Translator and Interpreter by the Spanish government. She has extensive experience working as a language teacher in different universities, language schools and secondary schools across Spain, Belgium, UK and Hungary, and as an interpreter trainer in Hungary. At the moment she is completing her PhD in language pedagogy and, besides her main doctoral research project on L3 teachers' beliefs about multilingualism, she is also working in several projects on motivation and on language learning strategies used by highly-multilingual students.

*Contact data:* Language Pedagogy PhD Programme, Eötvös Loránd University of Sciences, Budapest, Hungary, 1088, Rákóczi út 5. ([egutierrezzeugenio@gmail.com](mailto:egutierrezzeugenio@gmail.com))

Awanui Te Huia, PhD is a Lecturer at Te Kawa a Māui, the Māori Studies department at Victoria University of Wellington in New Zealand. She combines her interest in Māori language revitalisation with her research background in psychology. She has also taught English as a second language in Japan to both children, and adults. Awanui has recently been awarded an Emerging Teaching Award from Victoria University for her diverse teaching methods, which include the use of technology and interactive language learning games to reduce language anxiety experienced by adult L2 learners of the Māori language.

*Contact data:* Te Kawa a Māui - School of Māori Studies, Victoria University of Wellington, PO Box 600, Wellington 6140 (Awanui.TeHuia@vuw.ac.nz)

Csaba Kálmán holds an MA in English Language and Literature from Eötvös Loránd University of Budapest, Hungary. He has extensive experience as a language teacher of adult learners of English in different corporate settings. Apart from general and business English courses, he specialises in ESP with special focus on the language of the energy industry, business presentations and negotiations. He also advises companies on drawing up and implementing their language education policies, and supervises their on-site language courses. Currently he is completing his PhD in Language Pedagogy at Eötvös Loránd University, Budapest. His main field of interest within motivation research is the teacher's role in motivating adult language learners in a corporate environment.

*Contact data:* Language Pedagogy PhD Programme, Eötvös Loránd University of Sciences, Budapest, Hungary, 1088, Rákóczi út 5. (csabakalman73@gmail.com)

Miroslaw Pawlak is Professor of English in the English Department at the Faculty of Pedagogy and Fine Arts of Adam Mickiewicz University, Kalisz, Poland. His main areas of interest are SLA theory and research, form-focused instruction, classroom discourse, learner autonomy, communication and learning strategies, individual learner differences and pronunciation teaching. His recent publications include *Error Correction in the Foreign Language Classroom. Reconsidering the Issues* (2012, Adam Mickiewicz University Press) and several edited collections on learner autonomy, language policies of the Council of Europe, form-focused instruction, speaking in a foreign language and individual learner differences.

*Contact data:* Department of English Studies, Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Adam Mickiewicz University, Nowy Świat 28-30, 62-800 Kalisz, Poland (pawlakmi@amu.edu.pl)

Aki Siegel is an Assistant Professor at Rikkyo University in the Department of Intercultural Communication in Tokyo, Japan. She has taught English at the university

level in Japan, Vietnam, and the US. Her research interests include conversation analysis, pragmatics, and evidence-based language teaching.

*Contact data:* Department of Intercultural Communication, Rikkyo University, 3-34-1 Nishi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo Japan 171-8501 (siegel@rikkyo.ac.jp)

Joseph Siegel is Associate Professor in the Department of International Business at Meiji Gakuin University in Tokyo, Japan, where he teaches general and business English courses, as well as study abroad prep classes. He holds a PhD in Applied Linguistics from Aston University and recently published the book *Exploring Listening Strategy Instruction through Action Research* (2015, Palgrave Macmillan). Other recent publications and presentations have explored L2 listening pedagogy and teaching trends, and pragmatic interaction.

*Contact data:* Department of International Business, Meiji Gakuin University, 1-2-37 Shirokane-dai Minato-ku, Tokyo Japan 108-8636 (siegel@eco.meijigakuin.ac.jp)

Marianna Visser is Professor in African Languages at Stellenbosch University, South Africa. She has been involved in the teaching of isiXhosa as an undergraduate subject, both in courses designed for students who have a first (home) language competence in isiXhosa and for students who study the subject as second (or additional) language learners. At postgraduate level, she has been involved in the teaching and research supervision of Honours, Master's and PhD students specialising in the study of several African languages related to isiXhosa, including isiZulu, siSwati, isiNdebele, Sesotho, Sepedi, Setswana, Tshivenda and Xitsonga, and some other Sub-Saharan African languages. Her research interests and publications include second language learning and teaching, genre-based literacy and language teaching relating particularly to lexical-semantic, grammatical and discourse-semantic properties of texts, discourse analysis focusing of argumentation and media genres, and theoretical morphosyntax from a generative perspective.

*Contact data:* Department of African Languages, Stellenbosch University; Matieland 7602, South Africa (mwv@sun.ac.za)

Lauren Wyner received her BA from Vassar College and holds an MA in TESOL from Teachers College, Columbia University, USA where she won the 2014 Apple Award for her thesis, *Second Language Pragmatic Competence: Individual Differences in ESL and EFL Environments*. She has taught English as a second and foreign language at Teachers College, Columbia University in Ho Chi Minh City, Vietnam, and in Cape Town, South Africa, as well as providing individualized business English tutorials for the Korea Finance Corporation. She is currently the

Academic Manager at the Brooklyn School of Languages and is an EdM candidate in the Program in Applied Linguistics at Teachers College.

*Contact data:* 172 West 107th Street, Apt. 4R, New York, NY 10025, 617-797-7270 (laurenwyner@tc.columbia.edu)

Feng Xiao is Assistant Professor of Asian Languages and Literatures at Pomona College, UAS. His research interests are interlanguage and intercultural pragmatics, technology-enhanced learning, and statistical language learning.

*Contact data:* Pomona College, Asian Languages and Literatures, 550 N. Harvard Avenue, Claremont, CA 91711, USA (feng.xiao@pomona.edu)